

Operating Manual
MSA Rescue Pole Utility System



Order No.: 10243497/00
Print Spec: 10000005389 (F)
CR: 800000060873

⚠ WARNING!

These instructions must be provided to users before use of the product and retained for ready reference by the user. Read this manual carefully before using or maintaining the device. The device will perform as designed only if it is used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions. Otherwise, it could fail to perform as designed, and persons who rely on this device could sustain serious injury or death.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not installed and used in accordance with the instructions in this manual. Please protect yourself and your employees by following the instructions.

Please read and observe the WARNINGS and CAUTIONS inside. For additional information relative to use or repair, call 1-800-MSA-2222 during regular working hours.

MSA is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US, Europe and other Countries. For all other trademarks visit <https://us.msasafety.com/Trademarks>.



The Safety Company

1000 Cranberry Woods Drive
Cranberry Township, PA 16066
USA
Phone 1-800-MSA-2222
Fax 1-800-967-0398

For your local MSA contacts, please go to our website www.MSAsafety.com

Contents

1	Safety Regulations	4
2	Application	5
3	Function	5
4	Components of the MSA Rescue Pole Utility System	5
5	Operating Instructions	5
6	Inspection	7
7	Maintenance and Storage	7
8	Design Statement	7
9	Warranty	8

1 Safety Regulations

⚠ WARNING!

- The MSA Rescue Pole Utility System is to be designated and used solely for rescue applications.
- Chemical hazards, heat and corrosion may damage the device. More frequent inspections are required in these environments.
- DO NOT alter this equipment or intentionally misuse it. DO NOT use fall protection equipment for purposes other than those for which it was designed.
- Only MSA or persons or entities with written authorization from the manufacturer may make repairs to the device. No unauthorized repairs, modifications, alterations and/or additions are permitted.
- MSA Fall Protection products may not be used while under the influence of drugs or alcohol.
- If the device is damaged, it must be immediately removed from service and marked as “UNUSABLE” until it has been destroyed.
- DO NOT use the device near energized equipment or where contact with high voltage power lines may occur. Metal components of the device may provide a path for electrical current to flow, resulting in an electrical shock or electrocution.
- If PPE is resold, it is essential that instructions for use, maintenance, and periodic examination are provided in the language of destination.
- RESCUE AND EVACUATION: the user must have a rescue plan and the means at hand to implement it. The plan must take into account the equipment and specific training necessary to affect prompt rescue under all foreseeable conditions. If the rescue is from a confined space, the provisions of OSHA regulation 1910.146 and ANSI Z117.1 must be taken into account. It is recommended to provide means for user evacuation without assistance of others. This will usually reduce the time to get to a safe place and reduce or prevent the risk to rescuers.
- Only MSA or persons or entities with written authorization from the manufacturer may make repairs to the device. No unauthorized repairs, modifications, alterations, relocations, and/or additions are permitted.
- It is the responsibility of the user's company to have a written rescue plan in place prior to using the rescue pole as a part of a rescue kit. The rescue plan procedures must be practiced in anticipation of an emergency to ensure an effective rescue.
- A person within the user's organization must be appointed to be responsible for inspection, maintenance, and storage of equipment. The MSA Rescue Pole Utility System must be sealed to discourage tampering and only removed for rescue practices, annual inspection, and in the event of an emergency.

Failure to follow these warnings can result in serious personal injury or death.



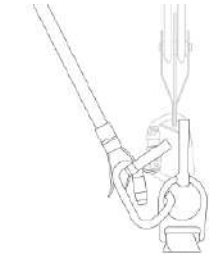

2 Application

The MSA Rescue Pole Utility System is designed as a rescue tool for the retrieval of a worker suspended in a fall arrest system. In most rescue cases, the need for the rescuer to go to the fallen worker is limited. The MSA Rescue Pole Utility System is an effective tool which will allow the rescuer to attach a retrieval system to the victim, eliminating the need to descend to the victim. The Rescue Pole can be used in a wide variety of rescue applications and will serve an excellent tool to help perform a safer, efficient rescue.

3 Function

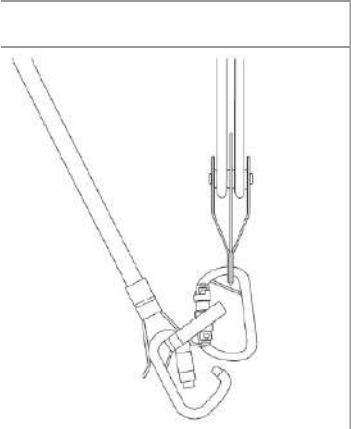
One of the most challenging aspects of conducting a rescue is connecting the victim to a retrieval system. The function of the MSA Rescue Pole Utility System is to serve as a quick and safe means of connecting a rescue retrieval system to the worker who has fallen on a fall arrest system. Using a releasable locking attachment hook (Remote Hook) connected to the end of the pole, a rescuer can securely attach a retrieval system into the victim's connection point on the harness.

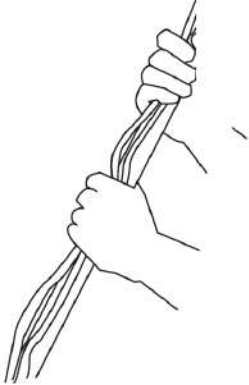
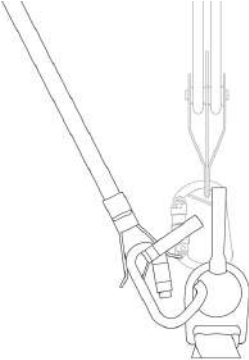
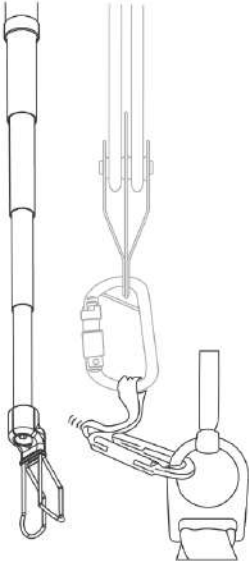
4 Components of the MSA Rescue Pole Utility System

Rescue Pole	
Rescue Pole Carry Bag	
Web Sling Connection	
Remote Hook	

NOTE: Drawings not to scale.

5 Operating Instructions

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Carry the MSA Rescue Pole Utility System to a safe location close to the incident site. 2. Connect the rescue retrieval system into the free end of the web sling connected to the Rescue Pole Utility System.
--	--

	<p>3. Securely hold the rescue system along the shaft of the pole while using the Rescue Pole for easy handling during operation.</p>
	<p>4. Position the Rescue Pole to connect the Remote Hook into the victim's dorsal d-ring on their full body harness.</p>
	<p>NOTE: With increased pressure, the remote hook gate will disengage from the open position.</p>
	<p>5. Once positioned, gently move the pole to apply pressure along the inner surface of the remote hook against the dorsal d-ring.</p>
	<p>6. Ensure the gate of the remote hook is closed through a visual confirmation.</p>
	<p>7. Firmly raise the rescue pole to disengage the remote hook.</p>

⚠ WARNING!

If using carabiners to connect the rescue retrieval system to the web sling on the remote hook, ensure that the carabiner is oriented to safely accept a load, and properly closed and locked. Avoid cross-gate loading and loading with the gate partially open.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

6 Inspection

1. The Rescue Pole Utility System must be inspected before practice sessions, after use, and additionally by a competent person other than the user at intervals of no more than one year. Detailed inspections must be recorded in the inspection log (see [1 Inspection Log](#)).
2. When inspection reveals defects, damage, or inadequate maintenance of any component of the Rescue Pole Utility System, the component affected must be permanently removed from service and replaced or undergo adequate corrective maintenance before returning to service.
3. Remove the Rescue Pole Utility System from service immediately if:
 - it has been subjected to excessive shock loading,
 - there has been evidence of defects, improper function, improper fit of components, missing components, or alterations of any portion, or
 - inspection reveals evidence of defects or damage to the hardware and/or software elements including cracks, dents, sharp edges, deformation, cuts, tearing, heat burns, corrosion, chemical attack, excessive heating, excessive aging, or excessive wear.

7 Maintenance and Storage

1. Maintenance and storage of equipment must be conducted by the user's organization in accordance with MSA instructions. Unique issues, which may arise due to conditions of use, must be addressed with MSA.
2. Devices in need of, or scheduled for, maintenance shall be tagged as "unusable" and removed from service until maintenance is completed.
3. To clean, use a mild soap. Wipe the device dry after cleaning.
4. Store the device in a clean, dry area specifically set aside for emergency equipment. Avoid storage in areas of excessive heat, harmful fumes, and corrosive agents.

WARNING!

Do not use the device if the method of operation, maintenance, or inspection procedures is in doubt.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

8 Design Statement

1. The MSA Rescue Pole Utility System shall comply to all government or other applicable regulations and standards.
2. Design working load for the remote hook is one person or 300 lbs (136 kg).
3. The MSA Rescue Pole Utility System is only part of a rescue solution. It must be used in conjunction with a recommended rescue retrieval system for raising or lowering the victim.
4. MSA has developed a variety of pole adapters to suit various rescue poles. Call MSA at 1-800-MSA-2222 for further information.

9 Warranty

Express Warranty – MSA warrants that the product furnished is free from mechanical defects or faulty workmanship for a period of one (1) year from first use or eighteen (18) months from date of shipment, whichever occurs first, provided it is maintained and used in accordance with MSA's instructions and/or recommendations. Replacement parts and repairs are warranted for ninety (90) days from the date of repair of the product or sale of the replacement part, whichever occurs first. MSA shall be released from all obligations under this warranty in the event repairs or modifications are made by persons other than its own authorized service personnel or if the warranty claim results from misuse of the product. No agent, employee or representative of MSA may bind MSA to any affirmation, representation or modification of the warranty concerning the goods sold under this contract. This warranty constitutes the sole and entire warranty and any change or modification hereto must be in writing and signed by the parties. MSA makes no warranty concerning components or accessories not manufactured by MSA, but will pass on to the Purchaser all warranties of manufacturers of such components. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, AND IS STRICTLY LIMITED TO THE TERMS HEREOF. MSA SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

NOTWITHSTANDING ANYTHING ELSE CONTAINED HEREIN, MSA'S AND ITS AFFILIATES' TOTAL LIABILITY FOR ALL CLAIMS, WHETHER BASED ON BREACH OF CONTRACT, NEGLIGENCE, PRODUCT LIABILITY, INDEMNITY, OR OTHERWISE, RELATING TO THE PRODUCTS SHALL NOT EXCEED THE PRICE PAID BY BUYER FOR SUCH PRODUCTS IN THE 12 MONTH PERIOD PRECEDING THE EVENT WHICH GAVE RISE TO SUCH CLAIM. MSA SHALL HAVE NO INDEMNIFICATION OBLIGATION RESULTING FROM CUSTOMER'S NEGLIGENCE, MISUSE OF THE PRODUCTS, OR FAILURE TO FOLLOW MSA INSTRUCTION, NOTWITHSTANDING ANY OTHER LANGUAGE TO THE CONTRARY.

Exclusive Remedy – It is expressly agreed that the Purchaser's sole and exclusive remedy for breach of the above warranty, for any tortious conduct of MSA, or for any other cause of action, shall be the repair and/or replacement, at MSA's option, of any equipment or parts thereof, that after examination by MSA are proven to be defective. Replacement equipment and/or parts will be provided at no cost to the Purchaser, F.O.B. Purchaser's named place of destination. Failure of MSA to successfully repair any nonconforming product shall not cause the remedy established hereby to fail of its essential purpose.

Exclusion of Consequential Damages – Purchaser specifically understands and agrees that under no circumstances will MSA be liable to Purchaser for economic, special, incidental, or consequential damages or losses of any kind whatsoever, including but not limited to, loss of anticipated profits and any other loss caused by reason of the non-operation of the goods. This exclusion is applicable to claims for breach of warranty, tortious conduct or any other cause of action against MSA.

For additional information, please use your local contacts on our website www.MSAafety.com.

Manuel d'utilisation
MSA Rescue Pole Utility System



Numéro de commande : 10243497/00
Spécifications d'impression : 10000005389 (F)
CR : 800000060873

⚠ AVERTISSEMENT!

Les présentes instructions doivent être fournies aux utilisateurs avant qu'ils commencent à utiliser le produit, et laissées à leur disposition pour consultation par la suite. Lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser l'appareil ou d'en effectuer l'entretien. Il ne fonctionnera comme il se doit que s'il est utilisé et entretenu conformément aux instructions du fabricant. Autrement, il pourrait ne pas fonctionner comme prévu et les personnes qui en dépendent risqueraient de subir des blessures graves ou mortelles.

Les garanties promulguées par MSA se rapportant à ce produit sont nulles et non avenues si celui-ci n'est pas installé ou utilisé selon les instructions contenues dans le présent manuel. Il est important de respecter les instructions afin de se protéger et de protéger les autres employés.

Prière de lire et de respecter les AVERTISSEMENTS et les MISES EN GARDE figurant dans le présent manuel. Pour toute information supplémentaire relativement à l'utilisation ou aux réparations, composer le 1 800 MSA-2222 pendant les heures normales de travail.

MSA est une marque déposée de MSA Technology, SARL, aux États-Unis, en Europe et dans d'autres pays. Pour toutes les autres marques de commerce, visiter <https://us.msasafety.com/Trademarks>.



The Safety Company

1000 Cranberry Woods Drive
Cranberry Township, PA 16066
États-Unis
Téléphone 1 800 MSA-2222
Télécopieur 1 800 967-0398

Pour connaître les coordonnées des représentants MSA de votre région, veuillez consulter notre site Web à l'adresse www.MSAafety.com.

Table des matières

1	Réglémentations de sécurité	12
2	Utilisation	13
3	Fonction	13
4	Composants du MSA Rescue Pole Utility System	13
5	Mode d'emploi	13
6	Inspection	15
7	Entretien et entreposage	15
8	Conception	16
9	Garantie	17

1 Réglémentations de sécurité

AVERTISSEMENT!

- Le MSA Rescue Pole Utility System doit être désigné et utilisé uniquement pour des applications de sauvetage.
- Les dangers de type chimique ou liés à la chaleur ou à la corrosion peuvent endommager l'appareil. Des inspections plus fréquentes sont requises dans les environnements où ces conditions sont présentes.
- NE PAS modifier cet équipement ni l'utiliser intentionnellement à mauvais escient. NE PAS utiliser l'équipement de protection antichute à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu.
- Seulement MSA et les personnes ou entités qui disposent d'une autorisation écrite du fabricant peuvent réparer l'appareil. Aucune réparation, modification ou altération et aucun ajout non autorisés ne sont permis.
- Les produits de protection antichute MSA ne doivent pas être utilisés sous l'influence de l'alcool ou de drogues.
- Si l'appareil est endommagé, il doit immédiatement être mis hors service et marqué comme « INUTILISABLE » jusqu'à sa destruction.
- NE PAS utiliser l'appareil à proximité d'équipement sous tension ou dans un endroit où un contact avec des lignes électriques à haute tension pourrait se produire. Les composants métalliques de l'appareil peuvent fournir une voie de circulation au courant électrique susceptible d'entraîner des décharges électriques ou l'électrocution.
- Si l'EPI est revendu, il est essentiel que les instructions d'utilisation, d'entretien et d'examens périodiques soient fournies dans la langue d'usage du pays de destination.
- SAUVETAGE ET ÉVACUATION : L'utilisateur doit avoir un plan de sauvetage et posséder les moyens de le mettre en œuvre. Le plan doit prendre en compte l'équipement et la formation particulière nécessaires à la réalisation d'un sauvetage rapide dans toutes les conditions prévisibles. Si le sauvetage est effectué dans un espace clos, les dispositions des normes OSHA 1910.146 et ANSI Z117.1 doivent être prises en compte. Il est recommandé de fournir à l'utilisateur un moyen d'évacuation sans l'aide d'autrui. Cela permettra habituellement de diminuer le délai avant que l'utilisateur accède à un lieu sûr et de réduire ou prévenir le risque pour les sauveteurs.
- Seulement MSA et les personnes ou entités qui disposent d'une autorisation écrite du fabricant peuvent réparer l'appareil. Aucune réparation, modification ou transformation et aucun déplacement ou ajout non autorisés ne sont permis.
- Il incombe à l'entreprise de l'utilisateur de mettre en place un plan de sauvetage écrit avant d'utiliser la perche de sauvetage comme partie d'une trousse de sauvetage. Les procédures du plan de sauvetage doivent être pratiquées en prévision d'une situation d'urgence afin de garantir un sauvetage efficace.
- Une personne au sein de l'organisation de l'utilisateur doit être désignée comme responsable de l'inspection, de l'entretien et de l'entreposage de l'équipement. Le MSA Rescue Pole Utility System doit être scellé pour éviter toute manipulation non autorisée et n'être déscellé que pour les exercices de sauvetage, l'inspection annuelle et en cas d'urgence.

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures graves ou mortelles.



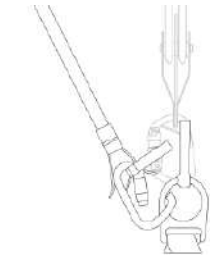

2 Utilisation

Le MSA Rescue Pole Utility System est conçu comme un outil de sauvetage pour la récupération d'un travailleur suspendu dans un système antichute. Dans la plupart des cas de sauvetage, il n'est pas nécessaire que le sauveteur se rende jusqu'à la personne qui est tombée. Le MSA Rescue Pole Utility System est un outil efficace qui permet au sauveteur d'attacher un système de récupération à la victime, éliminant ainsi la nécessité de descendre jusqu'à elle. La perche de sauvetage peut être utilisée dans une grande variété d'applications de sauvetage; elle est un excellent outil pour réaliser des sauvetages sûrs et efficaces.

3 Fonction

L'un des aspects les plus délicats d'une opération de sauvetage consiste à relier la victime à un système d'extraction. La fonction du MSA Rescue Pole Utility System consiste à offrir un moyen rapide et sûr de connecter un système d'extraction de secours au travailleur tombé dans un système antichute. À l'aide d'un crochet de fixation verrouillable (crochet distant) raccordé à l'extrémité de la perche, un sauveteur peut attacher solidement un système d'extraction au point de raccordement sur le harnais de la victime.

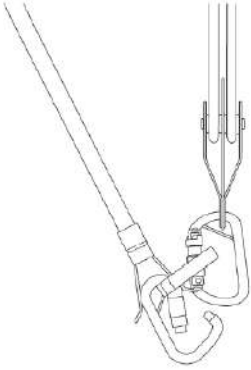
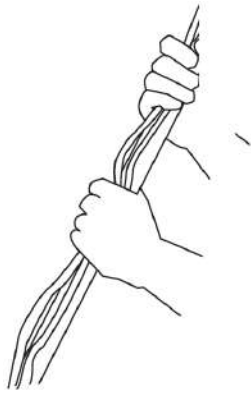

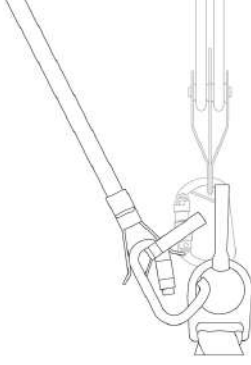
4 Composants du MSA Rescue Pole Utility System

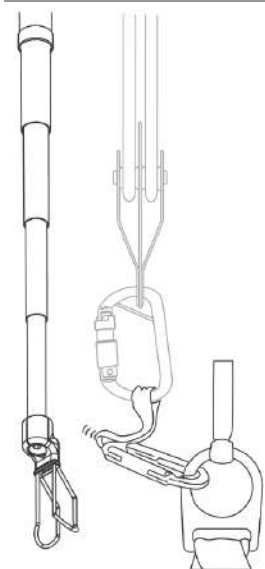
Perche de sauvetage	
Sac de transport pour perche de sauvetage	
Raccordement de l'élingue de canevras	
Crochet distant	

REMARQUE : L'illustration n'est pas à l'échelle.

5 Mode d'emploi

	1. Apporter le MSA Rescue Pole Utility System ne constitue jusqu'à un endroit sûr à proximité du lieu de l'incident.
--	--

	<p>2. Raccorder le système d'extraction de secours à l'extrémité libre de l'élingue de canevras raccordée au système utilitaire de perche de sauvetage.</p>
	<p>3. Tenez fermement le système d'extraction le long de l'arbre de la perche pendant l'utilisation de la perche de sauvetage pour faciliter la manipulation pendant l'opération.</p>
	<p>4. Placez la perche de sauvetage de façon à raccorder le crochet distant à l'anneau en D dorsal du harnais intégral de la victime.</p>
	<p>5. Une fois en position, déplacez doucement la perche pour appliquer une pression de la surface intérieure du crochet distant contre l'anneau en D dorsal.</p>
	<p>REMARQUE : L'augmentation de la pression entraînera la fermeture du dispositif de verrouillage du crochet distant.</p>



6. Confirmer visuellement la fermeture du dispositif de verrouillage du crochet distant.

7. Retirez fermement la perche de sauvetage pour la désengager du crochet distant.

⚠ AVERTISSEMENT!

Si vous utilisez des mousquetons pour raccorder le système d'extraction de secours à l'élingue du crochet distant, assurez-vous que le mousqueton est orienté de manière à accepter une charge en toute sécurité, et qu'il est correctement fermé et verrouillé. Évitez le chargement directement sur le dispositif de verrouillage ou avec un dispositif partiellement verrouillé.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

6 Inspection

1. L'utilisateur doit inspecter le système utilitaire de perche de sauvetage avant chaque séance de pratique et après chaque utilisation. De plus, une personne compétente autre que l'utilisateur doit également procéder à une inspection au moins une fois l'an. Les inspections détaillées doivent être consignées dans le registre d'inspection (voir [1 Inspection Log](#)).
2. Lorsque l'inspection révèle des défauts, des dommages ou un entretien inadéquat de tout élément du système utilitaire de perche de sauvetage, l'élément concerné doit être définitivement mis hors service et remplacé ou faire l'objet d'un entretien correctif adéquat avant d'être remis en service.
3. Mettre immédiatement le système utilitaire de perche de sauvetage hors service si :
 - il a été soumis à des charges de chocs excessives;
 - on constate des défauts, un mauvais fonctionnement, un mauvais ajustement des composants, l'absence de certains composants ou des altérations d'une partie du système;
 - l'inspection révèle des défauts ou des dommages aux éléments matériels ou logiciels, notamment des fissures, des bosses, des arêtes vives, des déformations, des coupures, des déchirures, des brûlures, de la corrosion, des attaques chimiques, un échauffement excessif, un vieillissement excessif ou une usure excessive.

7 Entretien et entreposage

1. L'entretien et l'entreposage de l'équipement doivent être effectués par l'organisation de l'utilisateur conformément aux directives de MSA. Les problèmes particuliers qui peuvent survenir en raison des conditions d'utilisation doivent être soumis à MSA.
2. Les appareils qui nécessitent un entretien ou pour lequel un entretien est prévu doivent être marqués comme « inutilisable » et être mis hors service jusqu'à ce que cet entretien soit réalisé.
3. Pour le nettoyage, utiliser un savon doux. Essuyez l'appareil après l'avoir nettoyé.

4. Entrez l'appareil dans un endroit propre et sec, spécialement réservé aux équipements d'urgence. Éviter de l'entreposer dans des zones où se trouvent une chaleur excessive, des fumées nocives ou des agents corrosifs.

 AVERTISSEMENT!

Ne pas utiliser l'appareil en cas de doute sur la façon de l'utiliser, sur son entretien ou son inspection.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

8 Conception

1. Le MSA Rescue Pole Utility System doit être conforme à toutes les réglementations et normes gouvernementales ou autres applicables.
2. La charge de service du crochet distant est d'une personne ou de 136 kg (300 lb).
3. Le MSA Rescue Pole Utility System ne constitue qu'une partie de la solution de sauvetage. Il doit être utilisé en conjonction avec un système d'extraction de secours recommandé pour lever ou descendre la victime.
4. MSA a développé une variété d'adaptateurs de perche qui conviennent aux différentes perches de sauvetage. Appeler MSA au 1 800 MSA-2222 pour de plus amples renseignements.

9 Garantie

Garantie expresse – MSA garantit ce produit libre de défauts mécaniques et de main-d'œuvre pendant une période d'un (1) an à compter de sa première utilisation ou de dix-huit (18) mois à compter de la date d'expédition, selon la première éventualité, à condition qu'il soit entretenu et utilisé en conformité avec les instructions et les recommandations de MSA. Les pièces de rechange et les réparations sont garanties pendant quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de réparation du produit ou de la vente de la pièce de rechange, selon la première éventualité. MSA est déchargée de toutes les obligations prévues par la présente garantie en cas de réparations ou de modifications effectuées par des personnes autres que son propre personnel d'entretien autorisé, ou en cas de mauvaise utilisation du produit. Aucun agent, employé ou représentant de MSA ne peut lier MSA à une quelconque affirmation, représentation ou modification de la garantie concernant les biens vendus en vertu du présent contrat. La présente garantie constitue la seule et entière garantie et toute modification aux présentes doit être faite par écrit et signée par les parties. MSA n'accorde pas de garantie sur les composants ou les accessoires non fabriqués par MSA, mais transmettra à l'acheteur toutes les garanties des fabricants de ces composants. LA PRÉSENTE GARANTIE REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES EXPRESSES, IMPLICITES OU STATUTAIRES, ET SE LIMITE STRICTEMENT AUX CONDITIONS DU PRÉSENT CONTRAT. MSA SE DÉGAGE NOTAMMENT DE TOUTE RESPONSABILITÉ DE GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADAPTATION À UNE APPLICATION PARTICULIÈRE.

EN DÉPIT DE TOUT CE QUI EST CONTENU AUX PRÉSENTES, LA RESPONSABILITÉ TOTALE DE MSA ET DE SES FILIALES POUR TOUTE RÉCLAMATION, QU'ELLE SOIT FONDÉE SUR UNE RUPTURE DE CONTRAT, UNE NÉGLIGENCE, LA FIABILITÉ DU PRODUIT, UNE INDEMNITÉ OU AUTREMENT LIÉE AU PRODUIT NE PEUT EXCÉDER LE PRIX PAYÉ PAR L'ACHETEUR DES PRODUITS DANS LA PÉRIODE DE DOUZE MOIS PRÉCÉDENT L'ÉVÉNEMENT QUI A DONNÉ LIEU À LA RÉCLAMATION. MSA NE SAURAIT AVOIR AUCUNE OBLIGATION D'INDEMNISATION RÉSULTANT D'UNE NÉGLIGENCE DE LA PART DU CLIENT, D'UNE MAUVAISE UTILISATION DES PRODUITS, DU DÉFAUT DE SUIVRE LES INSTRUCTIONS DE MSA MALGRÉ TOUTE AUTRE AFFIRMATION À L'EFFET CONTRAIRE.

Recours exclusif – Il est expressément convenu que le seul et unique recours de l'acheteur, en cas d'inobservation de la garantie ci-dessus, en cas de conduite délictueuse de MSA ou pour tout autre motif d'action, prendra la forme de la réparation ou du remplacement, au choix de MSA, de l'équipement ou des pièces dont l'examen par MSA aura attesté la défectuosité. L'équipement et les pièces de remplacement seront fournis gratuitement à l'acheteur, FAB au lieu de destination convenu avec l'acheteur. L'incapacité de MSA à mener à bien la réparation d'un produit non conforme ne saurait être considérée comme un non-accomplissement de l'objectif premier du recours en question.

Exclusion des dommages indirects – L'acheteur comprend et accepte expressément qu'en aucun cas MSA ne sera tenue responsable auprès de l'acheteur d'éventuels préjudices économiques, de dommages particuliers, accessoires ou immatériels, ou de pertes de quelque sorte que ce soit, y compris, mais sans exclure d'autres motifs, de la perte de bénéfices escomptés et de toute autre perte causée par le non-fonctionnement des biens. Cette exclusion s'applique aux demandes d'indemnisation pour rupture de garantie, pour conduite délictueuse ou pour tout autre motif d'action dirigé contre MSA.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec les contacts locaux sur notre site Web www.MSAafety.com.

Manual de uso

Sistema de pértiga de rescate de MSA



N.º de pedido: 10243497/00
Especif. impr.: 10000005389 (F)
CR: 800000060873

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Estas instrucciones deberán suministrarse al usuario, quien deberá leerlas antes del uso del producto y conservarlas para futuras consultas. Lea atentamente este manual antes de utilizar o realizar el mantenimiento del dispositivo. Para que el dispositivo funcione correctamente, el uso y el mantenimiento deben realizarse conforme a las instrucciones del fabricante. De lo contrario, podría no ofrecer el rendimiento para el cual está diseñado, y ocasionar lesiones graves o incluso la muerte a las personas que lo utilizan.

La garantía que ofrece MSA sobre su producto quedará anulada si la instalación y el uso del mismo no se realizan de manera conforme con las instrucciones proporcionadas en este manual. Respételas en todo momento para proteger su seguridad y la de sus trabajadores.

Lea y respete las ADVERTENCIAS y PRECAUCIONES incluidas. Para obtener información adicional sobre el uso o la reparación, llame al 1-800-MSA-2222 en horario normal de oficina.



The Safety Company

1000 Cranberry Woods Drive
Cranberry Township, PA 16066
EE. UU.
Teléfono 1-800-MSA-2222
Fax 1-800-967-0398

Para conocer los contactos locales MSA, visite nuestro sitio web www.MSAafety.com

Contenido

1	Normas de seguridad	20
2	Aplicación	21
3	Función	21
4	Componentes del sistema de pértiga de rescate de MSA	21
5	Instrucciones de uso	21
6	Inspección	23
7	Mantenimiento y almacenamiento	23
8	Declaración de diseño	24
9	Garantía	25

1 Normas de seguridad

¡ADVERTENCIA!

- El sistema de pértiga de rescate de MSA se debe asignar y usar exclusivamente para aplicaciones de rescate.
- Las sustancias químicas, el calor y la corrosión pueden estropear el dispositivo. En ambientes expuestos a estas condiciones se requieren inspecciones más frecuentes.
- NO modifique este equipo ni lo utilice intencionalmente de forma inadecuada. NO use equipos de protección contra caídas para finalidades distintas de aquellas para las cuales están diseñados.
- Únicamente MSA o entidades autorizadas por escrito por la misma pueden reparar el dispositivo. Se prohíbe efectuar reparaciones, modificaciones, alteraciones y/o adiciones no autorizadas.
- Los productos de protección contra caídas de MSA no deben usarse bajo el efecto de drogas o alcohol.
- Si el dispositivo está dañado debe ponerse fuera de servicio de inmediato y marcarse como “INUTILIZABLE” hasta su eliminación.
- NO use el dispositivo cerca de equipos energizados o en lugares en los que puedan producirse contactos con líneas de alta tensión. Los componentes metálicos del dispositivo pueden proveer un camino para que circule la corriente eléctrica, lo que puede dar lugar a descargas eléctricas o electrocución.
- Si el EPP se vende a terceros, es esencial entregar junto al mismo las instrucciones de uso, mantenimiento y revisión periódica en el idioma de destino.
- RESCATE Y EVACUACIÓN: El usuario debe tener un plan de rescate y los medios necesarios para implementarlo. El plan debe tener en cuenta el equipo y la formación específica que se requieren para poder realizar un rápido rescate en todas las condiciones previsibles. Si el rescate se realiza desde un lugar confinado, se deben tener en cuenta las disposiciones de la norma 1910.146 de OSHA y la norma ANSI Z117.1. Se recomienda proveer los medios necesarios para la evacuación del usuario sin necesidad de asistencia de terceros. De esta forma el usuario podrá llegar más pronto a un lugar seguro y reducir así el riesgo para los socorristas.
- Únicamente MSA o entidades autorizadas por escrito por la misma pueden reparar el dispositivo. Se prohíbe efectuar reparaciones, modificaciones, alteraciones, reubicaciones y/o adiciones no autorizadas.
- Es responsabilidad de la empresa del usuario disponer de un plan de rescate por escrito antes de utilizar la pértiga de rescate como parte de un kit de rescate. Los procedimientos del plan de rescate deben practicarse en previsión de una emergencia para garantizar un rescate eficaz.
- Se debe asignar un responsable de la inspección, el mantenimiento y el almacenamiento del equipo dentro de la organización del usuario. El sistema de pértiga de rescate de MSA debe sellarse para evitar manipulaciones y solo debe retirarse para las prácticas de rescate, la inspección anual y en caso de emergencia.

Hacer caso omiso de estas advertencias puede comportar lesiones graves o incluso la muerte.



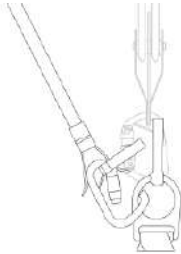

2 Aplicación

El sistema de pértiga de rescate de MSA está diseñado como herramienta de rescate para la recuperación de un trabajador suspendido en un sistema de detención de caídas. En la mayoría de los casos de rescate, la necesidad de que el socorrista se acerque al trabajador caído es limitada. El sistema de pértiga de rescate de MSA es una herramienta eficaz que permitirá al socorrista fijar un sistema de recuperación a la víctima, eliminando la necesidad de descender hasta ella. La pértiga de rescate se puede utilizar en una amplia variedad de aplicaciones de rescate y mejora la seguridad y eficacia de los rescates.

3 Función

Uno de los aspectos más difíciles al llevar a cabo un rescate es conectar a la víctima a un sistema de recuperación. El sistema de pértiga de rescate de MSA busca hacer de medio rápido y seguro para conectar un sistema de recuperación de rescate al trabajador que ha sufrido una caída en un sistema de detención de caídas. Utilizando un gancho de fijación con bloqueo liberable (gancho remoto) conectado al extremo de la pértiga, un socorrista puede enganchar de forma segura un sistema de recuperación al punto de conexión de la víctima en el arnés.

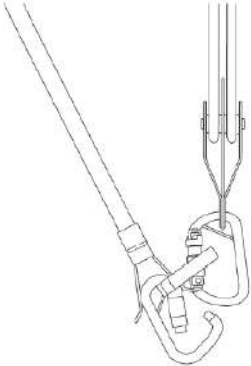
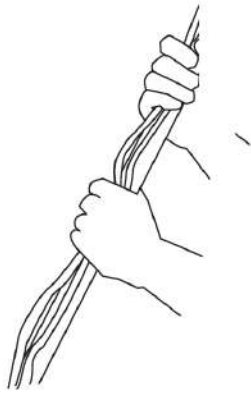
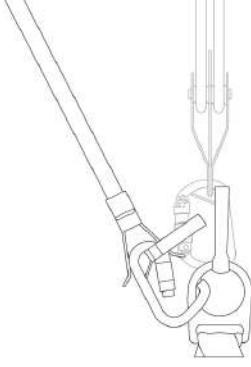
4 Componentes del sistema de pértiga de rescate de MSA

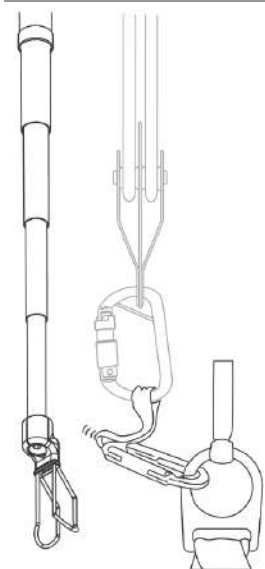
Pértiga de rescate	
Bolsa de transporte para pértiga de rescate	
Conexión de eslinga de cincha	
Gancho remoto	

NOTA: Ilustraciones no a escala.

5 Instrucciones de uso

	1. Lleve el sistema de pértiga de rescate de MSA a un lugar seguro cerca del lugar del incidente.
--	---

	<p>2. Conecte el sistema de recuperación de rescate en el extremo libre de la eslinga de cincha conectada al sistema de pértiga de rescate.</p>
	<p>3. Sujete firmemente el sistema de rescate a lo largo del eje de la pértiga mientras utiliza esta última para facilitar su manejo durante la operación.</p>
	<p>4. Posicione la pértiga de rescate para conectar el gancho remoto en el anillo en D de la espalda del arnés de cuerpo completo de la víctima.</p>
	<p>5. Una vez posicionada, mueva suavemente la pértiga para ejercer presión a lo largo de la superficie interior del gancho remoto contra el anillo en D.</p>
	<p>NOTA: Al aumentar la presión, el gatillo del gancho remoto se desenganchará de la posición abierta.</p>



6. Asegúrese de que el gatillo del gancho remoto esté cerrado mediante un control visual.

7. Levante firmemente la pértiga de rescate para desenganchar el gancho remoto.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Si utiliza mosquetones para conectar el sistema de recuperación de rescate a la eslinga de cincha en el gancho remoto, asegúrese de que el mosquetón esté orientado para aceptar una carga de forma segura, y correctamente cerrado y bloqueado. Evite la carga a través del gatillo o con el gatillo parcialmente abierto.

Hacer caso omiso de esta advertencia puede comportar lesiones graves o incluso la muerte.

6 Inspección

1. El sistema de pértiga de rescate de MSA debe revisarse antes de las sesiones de práctica y después del uso, y, además, debe someterse a una inspección a cargo de una persona competente distinta del usuario por lo menos una vez al año. Se debe dar constancia de las inspecciones detalladas en el registro de inspecciones (ver [1 Inspection Log](#)).
2. Si en la inspección se detectan defectos, daños o un mantenimiento inadecuado de cualquiera de los componentes del sistema de pértiga de rescate, el componente en cuestión debe ponerse fuera de servicio permanentemente, repararse o someterse a un mantenimiento correctivo adecuado antes de volver a utilizarse.
3. Ponga inmediatamente fuera de servicio el sistema de pértiga de rescate si:
 - se ha visto sometido a una carga de choque excesiva,
 - tiene señales de defectos, funcionamiento inadecuado, ajuste incorrecto de componentes, falta de componentes o alteraciones de cualquiera de sus partes, o
 - en la inspección se detectan señales de defectos o daños en los elementos tanto físicos como operativos como grietas, abolladuras, bordes afilados, deformación, cortes, rasgaduras, quemaduras por calor, corrosión, ataques químicos, calentamiento excesivo, envejecimiento excesivo o desgaste excesivo.

7 Mantenimiento y almacenamiento

1. El mantenimiento y el almacenamiento del equipo deben ser realizados por la organización del usuario conforme a las instrucciones de MSA. Todos y cada uno de los problemas que puedan surgir debido a las condiciones de uso deberán afrontarse junto a MSA.
2. Los dispositivos que requieren mantenimiento, o para los cuales este se ha programado, deben marcarse como inutilizables y ponerse fuera de servicio hasta que el mantenimiento se haya llevado a cabo.
3. Para la limpieza, utilice un jabón suave. Seque el dispositivo después de limpiarlo.
4. Guarde el dispositivo en un lugar limpio y seco destinado específicamente a equipos de emergencia. Evite el almacenamiento en zonas con calor excesivo, humos nocivos y agentes corrosivos.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

No utilice el dispositivo si tiene dudas sobre el método de funcionamiento, el mantenimiento o los procedimientos de inspección.

Hacer caso omiso de esta advertencia puede comportar lesiones graves o incluso la muerte.

8 Declaración de diseño

1. El sistema de pértiga de rescate de MSA cumple con todas las regulaciones y normas gubernamentales pertinentes.
2. La carga de trabajo prevista para el gancho remoto es de una persona o 300 lb (136 kg).
3. El sistema de pértiga de rescate de MSA es solo una parte de la solución de rescate. Debe utilizarse junto con un sistema de recuperación de rescate recomendado para subir o bajar a la víctima.
4. MSA ha desarrollado una variedad de adaptadores de pértiga que se adaptan a distintas pértigas de rescate. Para obtener información, póngase en contacto con MSA llamando al 1-800-MSA-2222.

9 Garantía

Garantía explícita – MSA garantiza este producto contra defectos mecánicos y de calidad de fabricación durante un período de un (1) año a partir del primer uso, o de dieciocho (18) meses a partir de la fecha de envío, lo que ocurra primero, siempre y cuando se hayan respetado las instrucciones y recomendaciones de MSA para el uso y el mantenimiento. Los repuestos y las reparaciones se garantizan por un período de noventa (90) días a partir de la fecha de reparación del producto o de venta del repuesto, lo que ocurra primero. MSA queda eximida de toda responsabilidad de garantía en caso de reparaciones o modificaciones por parte de personas no asignadas por la empresa misma o diferentes del personal autorizado para el mantenimiento, o en caso de daños debidos a un uso incorrecto del producto. Ningún agente, empleado ni representante de MSA tiene autoridad alguna para vincular a MSA a ninguna afirmación, representación o modificación de la garantía relacionadas con los bienes vendidos bajo este contrato. Esta garantía constituye la totalidad exclusiva de la garantía otorgada y cualquier modificación a la misma deberá realizarse por escrito y ser firmada por las partes. MSA no ofrece garantía alguna sobre los componentes o accesorios no fabricados por la misma; se limitará únicamente a transmitir al comprador las garantías de los fabricantes de dichos componentes. ESTA GARANTÍA SE OTORGA EN LUGAR DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA, YA SEA EXPRESA, TÁCITA O ESTATUTARIA, Y SE LIMITA ESTRICTAMENTE A LOS TÉRMINOS AQUÍ EXPUESTOS. MSA DECLINA EXPRESAMENTE TODO TIPO DE GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO ESPECÍFICO.

PESE A CUALQUIER OTRA DISPOSICIÓN CONTENIDA EN EL PRESENTE DOCUMENTO, LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE MSA Y DE SUS FILIALES FRENTE A RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LOS PRODUCTOS, YA SEA BASADAS EN EL INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO, NEGLIGENCIA, RESPONSABILIDAD EN MATERIA DE PRODUCTOS, INDEMNIZACIÓN O DE OTROS TIPOS, NO SUPERARÁ EL PRECIO PAGADO POR EL COMPRADOR POR DICHS PRODUCTOS EN EL PERÍODO DE LOS 12 MESES ANTERIORES AL HECHO QUE DIO LUGAR A DICHA RECLAMACIÓN. MSA NO TENDRÁ NINGUNA OBLIGACIÓN DE INDEMNIZACIÓN EN LOS CASOS ATRIBUIBLES A NEGLIGENCIA DEL CLIENTE, USO INCORRECTO DE LOS PRODUCTOS O INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE MSA, PESE A CUALQUIER REFERENCIA QUE INDIQUE LO CONTRARIO.

Recurso exclusivo – Se conviene expresamente que el único y exclusivo recurso del comprador en caso de incumplimiento de esta garantía, de cualquier conducta negligente de MSA o cualquier otra causa de acción, consistirá en la reparación y/o sustitución, a discreción de MSA, del equipo o de los componentes que, una vez examinados por MSA, resulten defectuosos. La sustitución del equipo y/o sus componentes se realizará sin costo alguno para el comprador, FOB, en el lugar de destino indicado por el mismo. El incumplimiento de MSA en reparar con éxito el producto no conforme, no hace que el recurso establecido por este medio falle en su propósito esencial.

Exclusión de daños consecuenciales – El comprador entiende y acuerda específicamente que bajo ninguna circunstancia MSA será responsable ante el comprador por daños o pérdidas económicas, especiales, incidentales o consecuenciales de cualquier tipo, incluyendo pero sin limitarse a la pérdida de ganancias anticipadas y cualquier otra pérdida causada por el funcionamiento incorrecto de los productos. Esta exclusión se aplica a las reclamaciones por infracciones de la garantía, conductas ilícitas o cualquier otro hecho que justifique una causa de acción contra MSA.

Para obtener más información, utilice los contactos locales de nuestro sitio web www.MSAafety.com.